

INTERNATIONAL NAVIGATING CONDITIONS (01/11/03)

1. NAVIGATING LIMITS

Unless and to the extent otherwise agreed by the Underwriters in accordance with Clause 3 below, the vessel shall not enter, navigate or remain in the areas specified below at any time or, where applicable, between the dates specified below (both days inclusive):

Area 1 – Arctic

- (a) North of 70° N. Lat
- (b) Barents Sea

except for calls at Kola Bay, Murmansk or any port or place in Norway, provided that the vessel does not enter, navigate or remain north of 72° 30' N. Lat. or east of 35° E. Long.

Area 2 – Northern Seas

- (a) White Sea
- (b) Chukchi Sea

Area 3 – Baltic

- (a) Gulf of Bothnia, north of a line between Umea (63° 50' N.lat.) and Vasa (63° 06' N.lat.) between 10th December and 25th May.
- (b) Where the vessel is equal to or less than 90,000 DWT, Gulf of Finland east of 28° 45' E.Long between 15th December and 15th May.
- (c) Vessels greater than 90,000 DWT may not enter, navigate or remain in the Gulf of Finland east of 28° 45' E. Long at any time.
- (d) Gulf of Bothnia, Gulf of Finland and adjacent waters north of 59° 24' N.Lat between 8th January and 5th May, except for calls at Stockholm, Tallinn or Helsinki.
- (e) Gulf of Riga and adjacent waters east of 22° E. Long and south of 59° N. Lat between 28th December and 5th May.

Area 4 – Greenland

Greenland territorial waters

Area 5 – North America (east)

- (a) North of 52° 10' N.Lat and between 50° W. Long and 100° W. Long.
- (b) Gulf of St. Lawrence, St Lawrence River and its tributaries (east of Les Escoumins), Strait of Belle Isle (west of Belle Isle), Cabot Strait (west of a line between Cape Ray and Cape North) and Strait of Canso (north of the Canso Causeway), between 21st December and 30th April.
- (c) St. Lawrence River and its tributaries (west of Les Escoumins) between 1st December and 30th April.
- (d) St. Lawrence Seaway
- (e) Great lakes

Area 6 – North America (west)

- (a) North of 54° 30' N. Lat. and between 100° W. Long and 170° W. Long.
- (b) Any port or place in the Queen Charlotte Islands or the Aleutian Islands.

Area 7 – Southern Ocean

South of 50° S. Lat except within the triangular area formed by rhumb lines drawn between the following points

- (a) 50° S. Lat; 50° W. Long
- (b) 57° S. Lat; 67° 30' W. Long
- (c) 50° S. Lat; 160° W. Long

Area 8 – Kerguelen/ Crozet

Territorial Waters of Kerguelen Islands and Crozet Islands.

Area 9 – East Asia

- (a) Sea of Okhotsk north of 55° N. Lat and east of 140° E. Long between 1st November and 1st June.
- (b) Sea of Okhotsk north of 53° N. Lat and west of 140° E. Long between 1st November and 1st June.
- (c) East Asian waters north of 46° N. Lat and west of the Kurile Islands and west of the Kamohatka Peninsula between 1st December and 1st May.

Area 10 – Bering Sea

Bering Sea except on through voyages and provided that

- (a) the vessel does not enter, navigate or remain north of 54° 30' N. Lat, and
- (b) the vessel enters and exits west of Buldir Island or through the Amchitka, Amukta or Unimak Passes, and
- (c) the vessel is equipped and properly fitted with two independent marine radar sets, a global positioning system receiver (or Loran-C radio positioning receiver), a radio transceiver and GMDSS, a weather facsimile recorder (or alternative equipment for the receipt of weather and routing information) and a gyrocompass, in each case to be fully operational and manned by qualified personnel; and
- (d) the vessel is in possession of appropriate navigational charts corrected up to date, sailing directions and pilot books.

2. BREACH OF NAVIGATING LIMITS

In the event the vessel is in breach of Clause 1 above, the Underwriters shall not be liable for any loss, damage, liability or expense arising out of or resulting from an accident or occurrence during the period of breach, unless notice is given to the Underwriters immediately after receipt or advices of such breach and any amended terms of cover and any additional premium required by them are agreed.

3. PERMISSION FOR AREAS SPECIFIED IN NAVIGATING LIMITS

The vessel may breach Clause 1 above and Clause 2 shall not apply, provided always that the Underwriters' prior permission shall have been obtained and amended terms of cover and any additional premium required by them are agreed.

华泰财产保险有限公司

国际航行条款

1、航行限制

除非保险人按下列第三条内容另行同意，否则船舶不可在任何时候（或在以下特别注明的日期内）驶入、航行于或停留在下述区域内：

区域一：北极圈

北纬 70 度以北

巴伦支海

区域二：北方海域

若船舶不驶入、航行于或停留在北纬 72 度 30 分以北/东经 35 度以东，可以挂靠科拉湾摩尔曼斯克或挪威的任何港口或地点：

白海

楚可其海（西伯利亚东北部）

区域三：波罗的海

12 月 10 日至 5 月 25 日之间，波的尼亚湾（芬兰和瑞典之间）北纬 63 度 50 分的 Umea 和北纬 63 度 06 分的 Vasa 一线以北；

小于等于 90000 载重吨的船舶，12 月 15 日至 5 月 15 日之间，芬兰湾东经 28 度 45 分以东；

大于 90000 载重吨的船舶，任何时间均不得驶入、航行于或停留在芬兰湾东经 28 度 45 分以东；

1 月 8 日至 5 月 5 日之间，波的尼亚湾、芬兰湾及临近水域北纬 59 度 24 分以北，挂靠斯德哥尔莫（瑞典首都）、塔林（爱沙尼亚首都）或赫尔辛基（芬兰首都）除外；

12 月 28 日至 5 月 5 日里加湾及临近水域东经 22 度以东，北纬 59 度以南。

区域四：格陵兰岛

格陵兰岛领海

区域五：北美（东部）

西经 50 度至 100 度之间，北纬 52 度 10 分以北；

12 月 21 日至 4 月 30 日之间，圣劳伦斯湾、圣劳伦斯河及其支流（Les Escoumins 以东），贝尔岛海峡（贝尔岛以西），卡伯特海峡（雷角及诺斯角一线以西）及 Canso 海峡（Canso 堤道以北）；

12 月 1 日至 4 月 30 日之间，圣劳伦斯河及其支流（Les Escoumins 以西）；

圣劳伦斯水道；

大湖区。

区域六：北美（西部）

西经 100 度至 170 度之间，北纬 54 度 30 分以北；

夏洛特皇后群岛或阿留申群岛的任何港口或地区。

区域七：南部海域

南纬 50 度以南，以下三点用罗盘确定的三角区域除外：

南纬 50 度西经 50 度；

南纬 57 度西经 67 度 30 分；

南纬 50 度西经 160 度。

区域八：凯尔盖朗/克罗泽（印度洋南端）

凯尔盖朗群岛、克罗泽群岛领海

区域九：东亚

- a、11 月 1 日至 6 月 1 日，鄂霍次克海北纬 55 度以北，东经 140 度以东；
- b、11 月 1 日至 6 月 1 日，鄂霍次克海北纬 53 度以北，东经 140 度以东；
- c、12 月 1 日至 5 月 1 日，东亚水域北纬 46 度以北，千岛群岛以西，堪察加半岛以西。

区域十：白令海

白令海，如按如下方式穿越除外：

- a、船舶不得驶入、航行于或停留在北纬 54 度 30 分以北，且
- b、船舶从布尔得岛西侧进入和驶离，或穿越安奇卡岛、阿木塔或乌妮玛峡口，且
- c、船舶适当地装备有两套独立海上雷达，全球定位系统（或劳兰 C），无线电发射装置和 GMDSS，气象传真记录仪（或接收气象和航路的转换装置）和罗盘，所有装置都是完全可操作的，并且由合格的人员操纵，且
- d、船舶需配备有最新矫正的海图航行指南和引水手册。

2、违反航行限制

船舶如违反上述第 1 条（航行限制）的规定，除非在得知上述违反保证事宜之后立即通知保险人并加收相应保费，否则保险人可不承担因在违反保证期间发生的事故或事件引起或导致的任何损失、损坏、责任或费用。

3、航行限制中的特别允许区域

如果保险人始终事先同意且其承保条款的修改与加收保费的要求获得被保险人的同意，船舶可以违反上述第 1 条并不适用第 2 条。